

UPOV

TG/PAEON(proj.7)

ORIGINAL : anglais

DATE : 2012-09-24

## UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

## PROJET

## PIVOINE ARBUSTIVE

Codes UPOV : PAEON\_DEL; PAEON\_JIS; PAEON\_LUD; PAEON\_OST;  
PAEON\_QIU; PAEON\_ROC; PAEON\_SUF

*Paeonia delavayi* Franch.; *Paeonia jishanensis* T. Hong & W. Z. Zhao;  
*Paeonia ludlowii* (Stern & Taylor) D. Y. Hong;  
*Paeonia ostii* T. Hong & J. X. Zhang; *Paeonia qiui* Y. L. Pei & D. Y. Hong;  
*Paeonia rockii* (S. G. Haw & Lauener) T. Hong & J. J. Li ex D. Y. Hong;  
*Paeonia suffruticosa* Andrews

## PRINCIPES DIRECTEURS

## POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

## DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGÉNÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

établis par un expert de la Chine

pour examen par le

Comité de rédaction élargi à sa réunion  
qui se tiendra à Genève les 9 et 10 janvier 2013

Autres noms communs : \*

Nom botanique	Anglais	Français	Allemand	Espagnol
<i>Paeonia delavayi</i> Franch.	Tree peony, Yellow Tree Paeony	Pivoine arbustive	Delavays Strauch- pfingstrose, Gelbe Pfungstrose	
<i>Paeonia jishanensis</i> T. Hong & W. Z. Zhao				
<i>Paeonia ludlowii</i> (Stern & Taylor) D. Y. Hong				
<i>Paeonia ostii</i> T. Hong & J. X. Zhang				
<i>Paeonia qiui</i> Y. L. Pei & D. Y. Hong				
<i>Paeonia rockii</i> (S. G. Haw & Lauener) T. Hong & J. J. Li ex D. Y. Hong			Gefleckte Strauch- pfingstrose	
<i>Paeonia suffruticosa</i> Andrews, <i>Paeonia</i> <i>moutan</i> Sims	Tree Paeony, Moutan Paeony	Pivoine arbustive	Strauchpäonie	Peonia

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

## DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN .....	3
2. MATERIEL REQUIS .....	3
3. METHODE D'EXAMEN .....	3
3.1 NOMBRE DE CYCLES DE VEGETATION.....	3
3.2 LIEU DES ESSAIS .....	3
3.3 CONDITIONS RELATIVES A LA CONDUITE DE L'EXAMEN.....	3
3.4 PROTOCOLE D'ESSAI .....	3
3.5 ESSAIS SUPPLEMENTAIRES.....	4
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE .....	4
4.1 DISTINCTION.....	4
4.2 HOMOGENEITE.....	5
4.3 STABILITE.....	5
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE .....	5
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.....	6
6.1 CATEGORIES DE CARACTERES .....	6
6.2 NIVEAUX D'EXPRESSION ET NOTES CORRESPONDANTES .....	6
6.3 TYPES D'EXPRESSION.....	7
6.4 VARIETES INDIQUEES A TITRE D'EXEMPLES .....	7
6.5 LEGENDE .....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES .....	8
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES .....	17
8.1 EXPLICATIONS PORTANT SUR PLUSIEURS CARACTERES .....	17
8.2 EXPLICATIONS PORTANT SUR CERTAINS CARACTERES .....	17
9. BIBLIOGRAPHIE .....	29
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE .....	30

## 1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Paeonia suffruticosa* Andrews, *Paeonia moutan* Sims; *Paeonia jishanensis* T. Hong & W. Z. Zhao, *Paeonia ostii* T. Hong & J. X. Zhang, *Paeonia rockii* (S. G. Haw & Lauener) T. Hong & J. J. Li ex D. Y. Hong, *Paeonia delavayi* Franch., *Paeonia qiui* Y. L. Pei & D. Y. Hong and *Paeonia ludlowii* (Stern & Taylor) D. Y. Hong.

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de plantes d'au moins un an greffées sur un porte-greffe.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

5 plantes.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants. Le nom du porte-greffe doit être indiqué lors de la remise du matériel végétal. Les autorités compétentes peuvent prescrire le porte-greffe sur lequel la variété devra être greffée.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## 3. Méthode d'examen

### 3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 5 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

### 3.5 Essais supplémentaires

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 Distinction

#### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

#### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

#### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

#### 4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations doivent être effectuées sur 5 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 5 plantes. Dans le cas d'observations portant sur des parties de plantes isolées, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de 2.

#### 4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 "Examen de la distinction", section 4 "Observation des caractères") :

MG : mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG : évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS : évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation : visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation : pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p. ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9

#### 4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 5 plantes, aucune plante hors-type n'est tolérée.

#### 4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau lot de semences, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

### 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Plante : port (caractère 1)
- b) Plante : hauteur (caractère 2)
- c) Feuille : type (caractère 12)
- d) Folioles latérales : profondeur du sinus (caractère 20)
- e) Fleur : forme (caractère 23)
- f) Fleur : couleur principale (caractère 26) selon les groupes suivants :
  - Gr.1 : blanc
  - Gr.2 : vert
  - Gr.3 : jaune
  - Gr.4 : orange
  - Gr.5 : rose
  - Gr.6 : rouge
  - Gr.7 : pourpre
  - Gr.8 : pourpre rouge foncé

- g) Pétale : tache basale (face interne) (caractère 32)
- h) Pétale : taille de la tache (caractère 33)
- i) Floraison : époque de début de la première floraison (caractère 51)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo-qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

Niveau	Note
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

Niveau	Note
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen à grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

### 6.3 Types d'expression

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

### 6.5 Légende

- |                |  |                          |
|----------------|--|--------------------------|
| (*)            | Caractère avec astérisque  | – voir le chapitre 6.1.2 |
| QL             | Caractère qualitatif   | – voir le chapitre 6.3   |
| QN             | Caractère quantitatif  | – voir le chapitre 6.3   |
| PQ             | Caractère pseudo-qualitatif                                      | – voir le chapitre 6.3   |
| MG, MS, VG, VS |  | – voir le chapitre 4.1.5 |
| (a)-(d)        | Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1  |                          |
| (+)            | Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2. |                          |

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. (*)(+)</b>	<b>VG Plant: growth habit</b>	<b>Plante : port</b>	<b>Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Planta: hábito de crecimiento</b>		
<b>QN</b>	upright	dressé	aufrecht	erguido	Kao, Shichifukujin	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguido	Wu Long Peng Sheng	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Zhao Fen	3
<b>2. (*)(+)</b>	<b>VG/MS Plant: height</b>	<b>Plante : hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
<b>QN</b>	short	basse	niedrig	baja	Shan Hu Tai	3
	medium	moyenne	mittel	media	Kao, Luo Yang Hong	5
	tall	haute	hoch	alta	Hanakisoi	7
<b>3. (*)(+)</b>	<b>VG Plant: attitude of flowers</b>	<b>Plante : port des fleurs</b>	<b>Pflanze: Stellung der Blüten</b>	<b>Planta: porte de los flores</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b> upward	vers le haut	aufrecht	ascendente	Kao	1
	outward	perpendiculaire	nach außen gerichtet	orientado hacia el exterior	Rou Fu Rong	2
	downward	vers le bas	nach unten gerichtet	descendente	Dou Lv	3
<b>4. (*)(+)</b>	<b>VG Plant: position of flower in relation to foliage</b>	<b>Plante : position de la fleur par rapport au feuillage</b>	<b>Pflanze: Position der Blüte im Verhältnis zum Laub</b>	<b>Planta: posición de la flor en relación con las hojas</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b> within	à l'intérieur	innerhalb	dentro	Cang Zhi Hong	1
	same level or nearly same level	au même niveau ou quasiment au même niveau	auf gleicher oder fast gleicher Höhe	al mismo nivel o casi al mismo nivel	Cong Zhong xiao	3
	above	au-dessus	oberhalb	encima	Kao	5
<b>5. (+)</b>	<b>VG Mixed bud: shape in lateral view</b>	<b>Bourgeon mixte : forme en vue latérale</b>	<b>Gemischte Knospe: Form in Seitenansicht</b>	<b>Yema mixta: forma en perspectiva lateral</b>		
<b>PQ</b>	<b>(a)</b> narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecha	Qing Long Wo MO Chi, Rou Fu Rong	3
	medium ovate	ovale moyen	mittel eiförmig	oval media	LuoYang Hong	5
	rounded	arrondi	abgerundet	redonda	Cai Xia, Cong zhong xiao	7
<b>6.</b>	<b>VG Mixed bud: color</b>	<b>Bourgeon mixte : couleur</b>	<b>Gemischte Knospe: Farbe</b>	<b>Yema mixta: color</b>		
<b>PQ</b>	<b>(a)</b> yellow brown	brun jaunâtre	gelbbraun	marrón amarillo	Yang Huang	1
	green	vert	grün	verde	Cui Ye Zi, Zhi Hong,	2
	red	rouge	rot	rojo	Hu Hong, Zhu Sha Lei	3
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Kao	4



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>7.</b>	<b>VG</b>	<b>Very young shoot: color</b>	<b>Très jeune pousse : couleur</b>	<b>Sehr junger Trieb: Farbe</b>	<b>Brote muy joven: color</b>		
<b>(+)</b>							
<b>PQ</b>		yellow green	vert jaunâtre	gelbgrün	verde amarillo	San Qing Bai	1
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Bai Hua Du, Shin-jitsugetu	2
		pink	rose	rosa	rosa	Lu He Hong	3
		purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura	Si He Lian	4
		brown red	rouge brun	braunrot	rojo marrón	Shou An Hong	5
<b>8.</b>	<b>VG/ MG</b>	<b>One year old branch: length</b>	<b>Rameau vieux d'un an : longueur</b>	<b>Einjähriger Ast: Länge</b>	<b>Rama de un año: longitud</b>		
<b>(*)</b>							
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>		short	court	kurz	corta	Shan Hu Tai, Ying Luo Bao Zhu	3
		medium	moyen	mittel	media	Luo Yang Hong, Zhao Fen	5
		long	long	lang	larga	Tian Xiang Zhan Lu, Zi Die Ying Feng	7
<b>9.</b>	<b>VG</b>	<b>Two-year-old branch: number of flowering branches</b>	<b>Rameau vieux de deux ans : nombre de rameaux florifères</b>	<b>Zweijähriger Ast: Zahl der blühenden Äste</b>	<b>Rama de dos años: número de ramas en floración</b>		
<b>(*)</b>							
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>		one	un	einer	una	Shou An Hong	1
		two	deux	zwei	dos	Hanakisoi, Zhu Sha Lei	2
		more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	Taiyo	3
<b>10.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Petiole: length</b>	<b>Pétiole : longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Peciolo: longitud</b>		
<b>(*)</b>							
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	short	court	kurz	corto	Mei Ren Hong, Yi Pin Zhu Yi	3
		medium	moyen	mittel	medio	Luo Yang Hong	5
		long	long	lang	largo	Yu Ji Yan Zhuang	7
<b>11.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf: attitude in relation to the stem</b>	<b>Feuille : port par rapport à la tige</b>	<b>Blatt: Stellung im Verhältnis zum Stamm</b>	<b>Hoja: porte en relación con el tallo</b>		
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	upright	dressé	aufrecht	erguido	Kinkaku	1
		semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguido	Cang Zhi Hong, Shou An Hong	2
		horizontal	horizontal	horizontal	horizontal	Dou Lv, Zi Hong Zheng Yan	3
<b>12.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf: type</b>	<b>Feuille : type</b>	<b>Blatt: Typ</b>	<b>Hoja: tipo</b>		
<b>(*)</b>							
<b>(+)</b>							
<b>QL</b>	<b>(b)</b>	pinnate	penné	gefiedert	pinnada		1
		bipinnate	bipenné	doppelt gefiedert	bipinnada		2
		tripinnate	tripenné	dreifach gefiedert	tripinnada		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>13.</b>	<b>MG</b>	<b>Leaf: number of leaflets</b>	<b>Feuille : nombre de folioles</b>	<b>Blatt: Anzahl der Blattfiedern</b>	<b>Hoja: número de foliolos</b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	3-5	3 à 5	3-5	3-5	Zhong Sheng Hei	1
		9-15	9 à 15	9-15	9-15	Luo Yang Hong	2
		more than 15	plus de 15	mehr als 15	más de 15	Xiong Mao	3
<b>14.</b>	<b>MS</b>	<b>Leaf: length</b>	<b>Feuille : longueur</b>	<b>Blatt: Länge</b>	<b>Hoja: longitud</b>		
<b>(*)</b>							
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	short	courte	kurz	corta	Mei Ren Hong	3
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong	5
		long	longue	lang	larga	Rou Fu Rong	7
<b>15.</b>	<b>MS</b>	<b>Leaf: width</b>	<b>Feuille : largeur</b>	<b>Blatt: Breite</b>	<b>Hoja: anchura</b>		
<b>(*)</b>							
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Yin Hong Qiao Dui	3
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong	5
		broad	large	breit	ancha	Rou Fu Rong	7
<b>16.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf: color of upper side</b>	<b>Feuille : couleur de la face supérieure</b>	<b>Blatt: Farbe der Oberseite</b>	<b>Hoja: color del haz</b>		
<b>(+)</b>							
<b>PQ</b>		yellow green	jaune vert	gelbgrün	verde amarillo	Zhao Fen	1
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Dou Lv	2
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Guan Shi Mo Yu, Zhuang Yuan Hong	3
		grey green	vert gris	graugrün	verde gris	Mo Kui	4
<b>17.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf: anthocyanin coloration on upper side</b>	<b>Feuille : pigmentation anthocyanique sur la face supérieure</b>	<b>Blatt: Anthocyanfärbung der Oberseite</b>	<b>Hoja: pigmentación antocianica del haz</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Bai Hua Du	1
		medium	moyenne	mittel	media	Hu Hong	2
		strong	forte	stark	fuerte	Dan Lu Yan	3
<b>18.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf: pubescence on lower side</b>	<b>Feuille : pubescence sur la face inférieure</b>	<b>Blatt: Behaarung der Unterseite</b>	<b>Hoja: pubescencia del envés</b>		
<b>(*)</b>							
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Yin Fen Jin Lin	1
		medium	moyenne	mittel	media		2
		strong	forte	stark	fuerte	Dou Lv	3
<b>19.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral leaflets: shape</b>	<b>Folioles latérales : forme</b>	<b>Seitliche Blattfiedern: Form</b>	<b>Foliolos laterales: forma</b>		
<b>(*)</b>							
<b>(+)</b>							
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	lanceolate	lancéolée	lanzettlich	lanceolada		1
		ovate	ovale	eiförmig	oval		2
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		3
		transverse elliptic	elliptique transverse	quer elliptisch	elíptica transversal		4
		broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha		5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>20.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral leaflets: depth of sinus</b>	<b>Folioles latérales : profondeur du sinus</b>	<b>Seitliche Blattfiedern: Tiefe der Buchten</b>	<b>Foliolos laterales: profundidad del seno</b>	
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	absent or very shallow	absente ou très peu profonde	fehlend oder sehr flach	ausente o muy poco profundo	1
		shallow	peu profonde	flach	poco profundo	3
		medium	moyenne	mittel	medio	5
		deep	profonde	tief	profundo	7
		very deep	très profonde	sehr tief	muy profundo	9
<b>21.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower bud: shape in lateral view</b>	<b>Bourgeon floral : forme en vue latérale</b>	<b>Blütenknospe: Form in Seitenansicht</b>	<b>Botón floral: forma en vista lateral</b>	
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecha	Yu Mian Tao Hua 1
		broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	Zhu Sha Lei 2
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	Shan Hu TAI 3
		transverse elliptic	elliptique transverse	quer elliptisch	elíptica transversal	Shou An Hong 4
<b>22.</b>	<b>VG</b>	<b>Flowering stem: presence of lateral flowers</b>	<b>Tige florifère : présence de fleurs latérales</b>	<b>Blütenstengel: Vorhandensein lateraler Blüten</b>	<b>Tallo floral: presencia de flores laterales</b>	
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	none	aucune	keine	ninguna	Luo Yang Hong 1
		one or two	une ou deux	eine oder zwei	una o dos	Zi Mei You Chun 2
		more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	High Noon 3
<b>23.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: form</b>	<b>Fleur : forme</b>	<b>Blüte: Form</b>	<b>Flor: forma</b>	
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	single form	en forme unique	einfache Form	forma simple	Shu Sheng Peng Mo 1
		lotus form	en forme de lotus	Lotusform	forma de loto	Yu Ban Bai 2
		chrysanthemum form	en forme de chrysanthème	Chrysanthenform	forma de crisantemo	Cong Zhong Xiao, Ru Hua Si Yu 3
		rose form	en forme de rose	Rosenform	forma de rosa	Luo Yang Hong 4
		golden stamen form	en forme d'étamine dorée	goldene Staubblattform	forma de estambre dorado	Yao Huang 5
		anemone form	en forme d'anémone	Anemonenform	forma de anémona	Yin Si Guan Ding 6
		golden circle form	en forme de cercle doré	goldene Kreisform	forma de círculo dorado	Fen Mian Tao Hua 7
		crown form	en forme de couronne	Kronenform	forma de corona	Shou An Hong 8
		globular form	en forme circulaire	Kugelform	forma globular	Fen Yu Qiu 9
		hundred proliferate form	en forme de prolifération en centaine de pétales	ganz gefüllte Form	en forma de floración en cien pétalos	Jun Yan Hong 10
		crown proliferate form	en forme de prolifération en couronne	gefüllt, Kronenform	en forma de floración en corona	Xian Tao 11
<b>24.</b>	<b>VG/MS</b>	<b>Flower: diameter</b>	<b>Fleur : diamètre</b>	<b>Blüte: Durchmesser</b>	<b>Flor: diámetro</b>	
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	small	petit	klein	pequeño	Pan Zhong Qu Guo 3
		medium	moyen	mittel	medio	Luo Yang Hong 5
		large	large	groß	grande	Bai He Liang Chi, Xian Tao 7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>25.</b>	<b>MG</b>	<b>Flower: height</b>	<b>Fleur : hauteur</b>	<b>Blüte: Höhe</b>	<b>Flor: altura</b>	
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	absent	absente	fehlend	ausente	1
		short	courte	kurz	baja	Dou Lv 2
		medium	moyenne	mittel	media	Shou An Hong 3
		tall	haute	hoch	alta	Zi Rong Qiu 4
<b>26.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: main color</b>	<b>Fleur : couleur principale</b>	<b>Blüte: Hauptfarbe</b>	<b>Flor: color principal</b>	
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>		RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
<b>27.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: secondary color</b>	<b>Fleur : couleur secondaire</b>	<b>Blüte: Sekundärfarbe</b>	<b>Flor: color secundario</b>	
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>		RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
<b>28.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: distribution of secondary color</b>	<b>Fleur : distribution de la couleur secondaire</b>	<b>Blüte: Verteilung der Sekundärfarbe</b>	<b>Flor: distribución del color secundario</b>	
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	none	aucune	keine	ninguno	Luo Yang Hong 1
		stripe	bande	Streifen	en rayas	He Pin Hua Er Qiao 2
		block	bloc	Block	en bloques	Hua Er Qiao 3
		center	centre	Mitte	en el centro	Yuan Yang Pu 4
		circle	cercle	Kreis	en círculos	Tao Yang Jin 5
		edge	bordée	am Rand	en el borde	 6
<b>29.</b>	<b>MG/ VG</b>	<b>Flower: petaloid stamens</b>	<b>Fleur : étamines pétaloïdes</b>	<b>Blüte: petaloide Staubblätter</b>	<b>Flor: estambres petaloideos</b>	
<b>(*)</b>						
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	none or very few	aucune ou très rares	fehlend oder sehr wenige	ninguno o muy pocos	Renkaku 1
		few	rares	wenige	pocos	Yu Ban Bai 2
		medium	moyennes	mittel	medio	Luo Yang Hong 3
		many	nombreuses	viele	abundantes	Kun Shan Ye Guang 4
		very many	très nombreuses	sehr viele	muy abundantes	Tao Hong Xian Mei 5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>30.</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: type of petaloid stamen</b>	<b>Fleur : type d'étamine pétaloïde</b>	<b>Blüte: Typ der petaloiden Staubblätter</b>	<b>Flor: tipo de estambre petaloideo</b>	
<b>QL</b>	<b>(c)</b>	stamen-like petal-like	en form d'étamine en forme de pétale	staubblattähnlich blütenblattähnlich	en forma de estambre en forma de pétalo	1 2
<b>31.</b> <b>(+)</b>	<b>VG</b>	<b>Only varieties with flower petaloid stamens: Flower: conspicuousness of anthers</b>	<b>Seulement variétés avec étamines pétaloïdes florales : Fleur : netteté des anthères</b>	<b>Nur Sorten mit Blüten, die petaloide Staubblätter aufweisen: Blüte: Ausprägung der Antheren</b>	<b>Únicamente variedades con estambres petaloideos: Flor: visibilidad de las anteras</b>	
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	inconspicuous moderately conspicuous very conspicuous	peu nette modérément nette très nette	undeutlich mäßig deutlich sehr deutlich	poco visibles moderadamente visibles muy visibles	1 2 3
<b>32.</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: basal blotch (inner side)</b>	<b>Pétale : tache basale (face interne)</b>	<b>Blütenblatt: basaler Fleck (Innenseite)</b>	<b>Pétalo: mancha basal (lado interior)</b>	
<b>QL</b>	<b>(c)</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Zhao Fen 1
	<b>(d)</b>	present	présente	vorhanden	presente	Luo Yang Hong 9
<b>33.</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: size of blotch</b>	<b>Pétale : taille de la tache</b>	<b>Blütenblatt: Größe des Flecks</b>	<b>Pétalo: tamaño de la mancha</b>	
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	very small small medium large very large	très petite petite moyenne grande très grande	sehr klein klein mittel groß sehr groß	muy pequeña pequeña media grande muy grande	Hu Hong Luo Yang Hong Xiao Hu Die Shu Sheng Peng Mo Zhong Ban Bai 1 2 3 4 5
<b>34.</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: width of blotch</b>	<b>Pétale : largeur de la tache</b>	<b>Blütenblatt: Breite des Flecks</b>	<b>Pétalo: anchura de la mancha</b>	
<b>PQ</b>	<b>(d)</b>	very narrow narrow medium broad very broad	très étroite étroite moyenne large très large	sehr schmal schmal mittel breit sehr breit	muy estrecha estrecha media ancha muy ancha	Chi Tang Xiao Yue Lan Hai Bi Bo Jiao Rong San Bian Cai Ju Shu Sheng Peng Mo 1 2 3 4 5
<b>35.</b> <b>(*)</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: color of blotch</b>	<b>Pétale : couleur de la tache</b>	<b>Blütenblatt: Farbe des Fleckes</b>	<b>Pétalo: color de la mancha</b>	
<b>PQ</b>	<b>(d)</b>	white red purple red red brown dark purple or black	blanc rouge rouge pourpre brun rouge pourpre foncé ou noir	weiß rot purpurrot rotbraun dunkelpurpur oder schwarz	blanco rojo rojo púrpura rojo marrón púrpura oscuro o negro	Zheng Chun High Noon Xue Hai Dan Xin Xue Hai Yin Zhen Zi Die Ying Feng 1 2 3 4 5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>36.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: white line in the center of the blotch</b>	<b>Pétale : ligne blanche au centre de la tache</b>	<b>Blütenblatt: weiße Linie in der Mitte des Fleckes</b>	<b>Pétalo: línea blanca en el centro de la mancha</b>	
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	absent or very inconspicuous	absente ou très peu nette	fehlend oder sehr undeutlich	ausente o muy poco visible	1
		moderately conspicuous	modérément nette	mäßig deutlich	moderadamente visible	2
		very conspicuous	très nette	sehr deutlich	muy visible	3
<b>37.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: incision of apex (excluding petaloid)</b>	<b>Pétale : incision du sommet (à l'exclusion du pétaloïde)</b>	<b>Blütenblatt: Einschnitt der Spitze (ohne Petaloïde)</b>	<b>Pétalo: incisión del ápice (excluidos los petaloïdeos)</b>	
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Cong Zhong Xiao 1
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong 3
		strong	forte	stark	fuerte	Zi Rong Jian Rong 5
<b>38.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: shape (excluding petaloid)</b>	<b>Pétale : forme (à l'exclusion du pétaloïde)</b>	<b>Blütenblatt: Form (ohne Petaloïde)</b>	<b>Pétalo: forma (excluidos los petaloïdeos)</b>	
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	circular	circulaire	kreisförmig	circular	1
		oblate	aplatie	breitrund	achatada	2
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	3
<b>39.</b>	<b>VG</b>	<b>Stamen: main color of filaments</b>	<b>Étamine : couleur principale des filaments</b>	<b>Staubblatt: Hauptfarbe der Staubfäden</b>	<b>Estambre: color principal de los filamentos</b>	
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	white	blanc	weiß	blanco	Renkaku 1
		light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Xue Lian 2
		pink	rose	rosa	rosa	Zhao Fen 3
		light purple	violet clair	hellpurpurn	púrpura claro	Luo Yang Hong 4
		dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Yan Long Zi Zhu Pan 5
<b>40.</b>	<b>MG</b>	<b>Pistil: number</b>	<b>Pistil : nombre</b>	<b>Stempel: Anzahl</b>	<b>Pistilo: número</b>	
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	few	rares	wenig	pequeño	Shou An Hong 1
		medium	moyen	mittel	medio	Zi Die Ying Feng 2
		many	nombreux	viele	grande	Luo Yang Hong 3
<b>41.</b>	<b>VG</b>	<b>Pistil: color of stigma</b>	<b>Pistil : couleur du stigmate</b>	<b>Stempel: Farbe der Narbe</b>	<b>Pistilo: color del estigma</b>	
<b>(*)</b>						
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Renkaku, Yu Ban Bai 1
		pink	rose	rosa	rosa	Zhao Fen 2
		red	rouge	rot	rojo	Guo Qi Hong 3
		purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura	Luo Yang Hong 4
		purplish black	noir violacé	purpurschwarz	negro purpúreo	Ye Guang Bei 5
		black	noir	schwarz	negro	Yan Long Zi Zhu Pan 6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>42.</b>	<b>VG</b>	<b>Pistil: openness of disc</b>	<b>Pistil : ouverture du disque</b>	<b>Stempel: Öffnung der Scheibe</b>	<b>Pistilo: apertura del disco</b>	
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	closed	fermé	geschlossen	cerrado	1
		partly open	en partie ouvert	teilweise geöffnet	parcialmente abierto	3
		fully open	complètement ouvert	vollständig geöffnet	totalmente abierto	5
<b>43.</b>	<b>VG</b>	<b>Pistil: pubescence of carpels</b>	<b>Pistil : pubescence des carpelles</b>	<b>Stempel: Behaarung der Fruchtblätter</b>	<b>Pistilo: pubescencia de los carpelos</b>	
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	absent or sparse	absente ou lâche	fehlend oder gering	ausente o escasa	Hua Xia Hong 1
		medium	moyenne	mittel	media	High Noon 2
		dense	dense	stark	densa	Luo Yang Hong 3
<b>44.</b>	<b>VG</b>	<b>Pistil: texture of disc</b>	<b>Pistil : texture du disque</b>	<b>Stempel: Textur der Scheibe</b>	<b>Pistilo: textura del disco</b>	
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	leathery	dur comme du cuir	lederartig	correosa	Luo Yang Hong 1
		intermediate	intermédiaire	mittel	intermedia	Hua Xia Yi Pin Huang 2
		fleshy	charnu	fleischig	carrosa	Hua Xia Hong 3
<b>45.</b>	<b>VG</b>	<b>Pistil: color of disc</b>	<b>Pistil : couleur du disque</b>	<b>Stempel: Farbe der Scheibe</b>	<b>Pistilo: color del disco</b>	
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblich weiß	blanco amarillento	Renkaku, Xue Lian 1
		yellow	jaune	gelb	amarillo	Hua Xia Yi Pin Huang 2
		pink	rose	rosa	rosa	Zhao Fen 3
		purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura	Xue Hai Dan Xin 4
		dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Yan Long Zi Zhu Pan 5
<b>46.</b>	<b>VG</b>	<b>Petaloid pistil</b>	<b>Pistil pétaloïde</b>	<b>Petaloider Stempel</b>	<b>Pistilo petaloideo</b>	
<b>QL</b>	<b>(c)</b>	absent	absent	fehlend	ausente	1
		present	présent	vorhanden	presente	9
<b>47.</b>	<b>VG</b>	<b>Petaloid pistil: type</b>	<b>Pistil pétaloïde : type</b>	<b>Petaloider Stempel: Typ</b>	<b>Pistilo petaloideo: tipo</b>	
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	only stigma	stigmate seulement	nur Narbe	únicamente el estigma	1
		partly petaloid	en partie pétaloïde	teilweise petaloid	parcialmente petaloideo	2
		completely petaloid	complètement pétaloïde	vollständig petaloid	completamente petaloideo	3
<b>48.</b>	<b>VG</b>	<b>Petaloid pistil: color</b>	<b>Pistil pétaloïde : couleur</b>	<b>Petaloider Stempel: Farbe</b>	<b>Pistilo petaloideo: color</b>	
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	white only	blanche seulement	nur weiß	únicamente blanco	Zhi Hong Zheng Yan 1
		green and white	verte et blanche	grün und weiß	verde y blanco	Yan Zhi Dian Cui 2
		green only	verte seulement	nur grün	únicamente verde	Kun Shan Ye Guang 3
		green and red	verte et rouge	grün und rot	verde y rojo	Wu Long Peng Sheng 4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>49.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: fragrance</b>	<b>Fleur : parfum</b>	<b>Blüte: Duft</b>	<b>Flor: aroma</b>		
<b>(*)</b>							
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	weak	faible	gering	débil	Yu Ban Bai	1
		medium	moyen	mittel	medio	Luo Yang Hong	2
		strong	fort	stark	fuerte	Guan Qun Fang	3
<b>50.</b>	<b>MG</b>	<b>Flowering: number of flowering periods in one year</b>	<b>Floraison : nombre de périodes de floraison en un an</b>	<b>Blüte: Anzahl der Blühperioden in einem Jahr</b>	<b>Floración: número de períodos de floración en un año</b>		
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	only one	une seulement	nur eine	sólo uno	Luo Yang Hong	1
		one or two	une ou deux	eine oder zwei	uno o dos	Cang Zhi Hong	2
		two only	deux seulement	nur zwei	sólo dos	Ao Shuang	3
		more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	High Noon	4
<b>51.</b>	<b>MG</b>	<b>Flowering: time of beginning of the first flowering</b>	<b>Floraison : époque de début de la première floraison</b>	<b>Blüte: Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Floración: época de inicio de la primera floración</b>		
<b>(*)</b>							
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>		early	précoce	früh	temprana	Huo Lian Jin Dan	3
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong	5
		late	tardive	spät	tardía	High Noon	7



## 8. Explications du tableau des caractères

### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

- (a) Les observations sur la forme et la couleur du bourgeon mixte doivent être effectuées sur le premier bourgeon latéral à partir du sommet sur un rameau d'un an après la chute des feuilles en automne. Un rameau de l'année en cours est un rameau en cours ou qui appartient à la présente année.
- (b) À l'exception de la couleur de la feuille, toutes les observations sur le pétiole, la feuille et la foliole doivent être effectuées sur les troisième et quatrième feuilles complètement développées à partir de la base dans la branche en fleur de l'année en cours.
- (c) Toutes les observations sur la fleur, le pétale, l'étamine et le pistil doivent être effectuées sur la fleur terminale d'une branche florifère principale. Les observations sur la forme du bourgeon floral doivent être effectuées lorsque le bourgeon est bien développé mais avant qu'il commence à montrer la couleur. Toutes les observations sur le pétale doivent être effectuées lorsque la fleur est complètement ouverte. Les observations sur la forme de la fleur doivent être effectuées sur les fleurs qui ont la forme la plus complexe.
- (d) Tache : une tache de forme et de taille irrégulières à la base du pétale. Toutes les observations doivent être effectuées les premier et deuxième verticilles internes du pétale lorsque la fleur est complètement ouverte.

### 8.2 *Explications portant sur certains caractères*

#### Ad. 1 : Plante : port

Observé après la chute des feuilles en hiver.



1  
dressé



2  
demi-dressé



3  
étalé

#### Ad. 2 : Plante : hauteur

Observée lorsque les plantes sont en fleur.

Ad. 4 : Plante : position de la fleur par rapport au feuillage



1

à l'intérieur



3

au même niveau ou quasiment  
même niveau



5

au-dessus

Ad. 5 : Bourgeon mixte : forme en vue latérale

Un bourgeon mixte est un bourgeon qui produit des feuilles et des fleurs.



3

ovale étroit



5

ovale moyen



7

arrondi

Ad. 7 : Très jeune pousse : couleur

Les très jeunes pousses ont moins de 10 cm de longueur. La couleur des très jeunes pousses exclut celle des bourgeons.

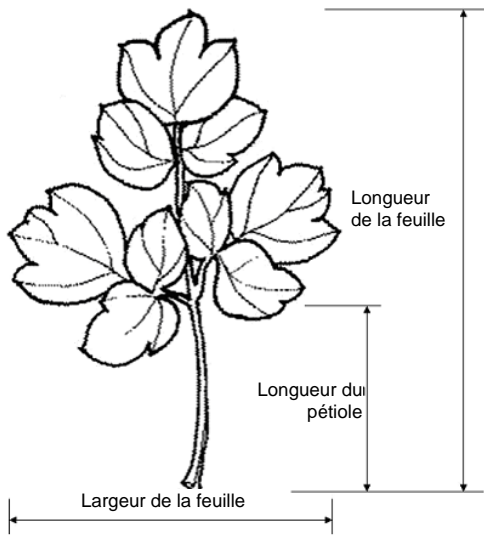
Ad. 8 : Rameau vieux d'un an : longueur

Observée après la chute des feuilles sur les rameaux de l'année en cours, à l'exclusion des tiges basales.

Ad. 9 : Rameau vieux de deux ans : nombre de rameaux florifères

Les rameaux vieux de deux ans sont les bourgeons développés et floraux différenciés sur les rameaux de la dernière année.

Ad. 10 : Pétiole : longueur  
Ad. 14 : Feuille : longueur  
Ad. 15 : Feuille : largeur



Ad. 11 : Feuille : port par rapport à la tige



1  
dressé



2  
demi-dressé

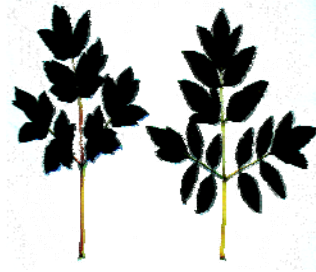


3  
horizontal

Ad. 12 : Feuille : type



1  
penné



2  
bipenné



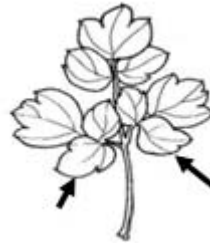
3  
tripenné

Ad. 16 : Feuille : couleur de la face supérieure

Observée au début de la floraison.

Ad. 19 : Folioles latérales : forme

Indiquer la forme et la position du limbe de la foliole observé.

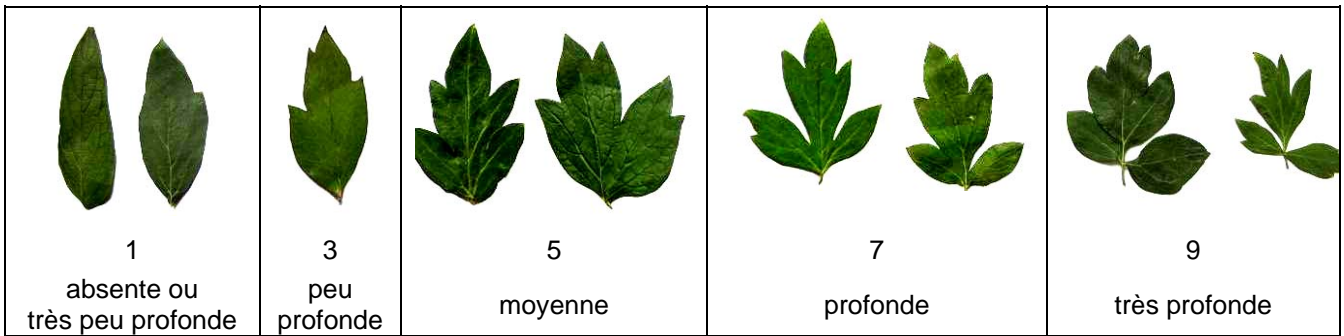


forme du limbe de la foliole

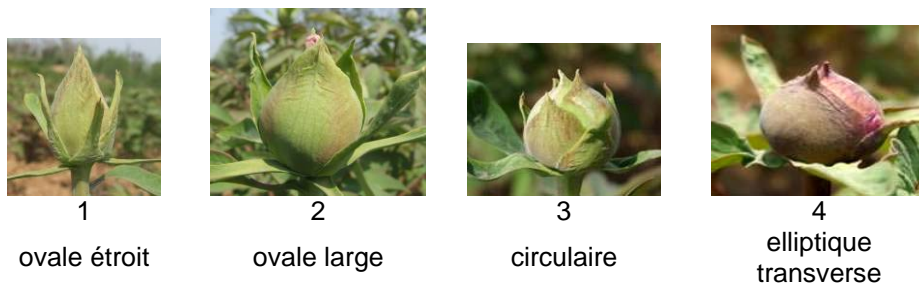
position du limbe de la foliole observé

		partie la plus large		
		← (au-dessous du milieu)	au milieu	→ (au-dessus du milieu)
étroite (allongée) → largeur (rapport longueur/largeur) ←	 1 lancéolée	 3 elliptique		
	 2 ovale	 4 elliptique transverse		
	 5 ovale large			

Ad. 20 : Folioles latérales : profondeur du sinus

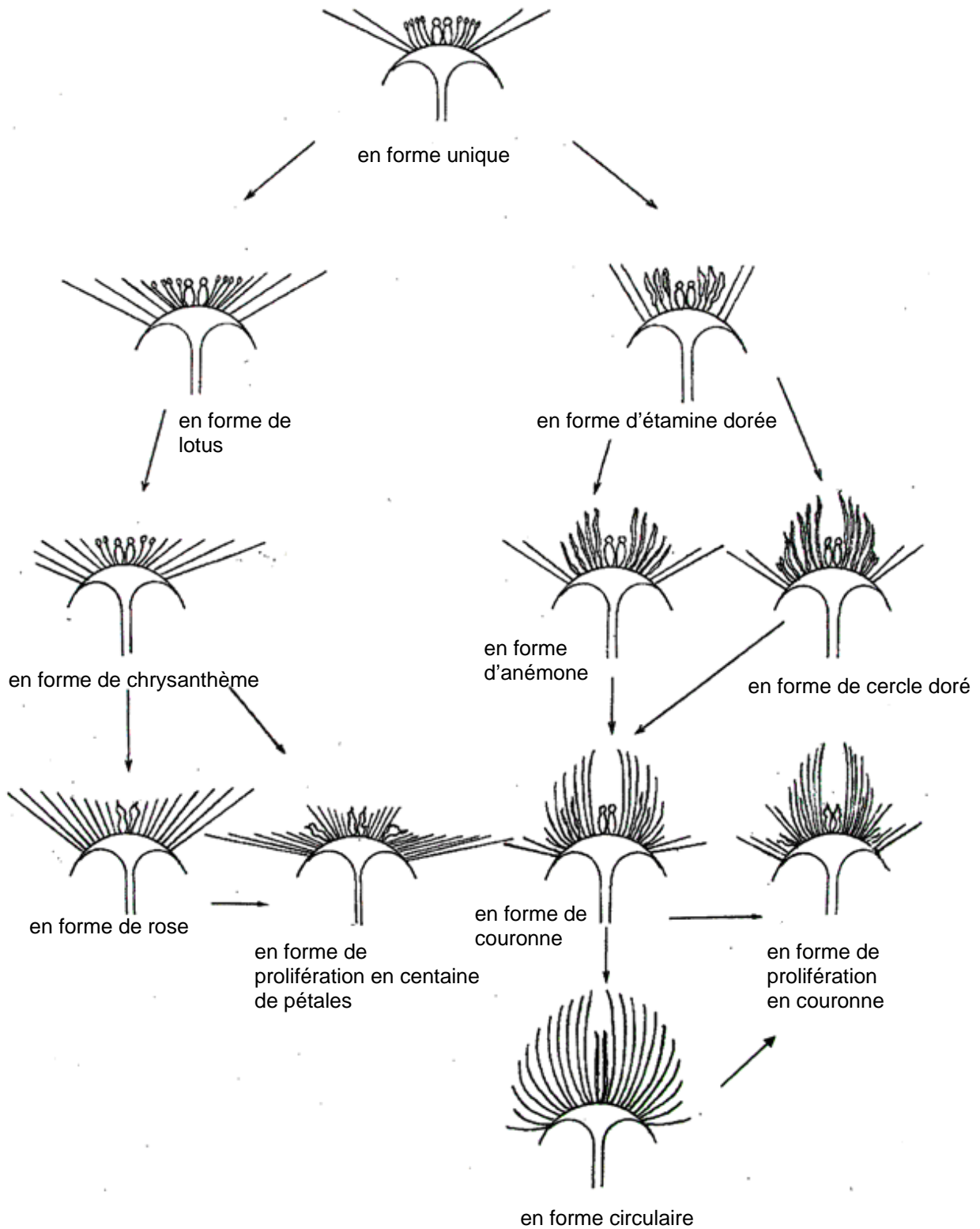


Ad. 21 : Bourgeon floral : forme en vue latérale



Ad. 23 : Fleur : forme

La forme la plus complexe est la fleur qui a le nombre le plus grand de pétales et/ou pétaloïdes.







1  
en forme unique



6  
en forme d'anémone



2  
en forme de lotus



7  
en forme de cercle doré



3  
en forme de chrysanthème



8  
en forme de couronne



4  
en forme de rose



9  
en forme circulaire



5  
en forme d'étamine dorée



10  
en forme de prolifération  
en centaine de pétales



11  
en forme de prolifération en couronne

Ad. 26 : Fleur : couleur principale

La couleur principale est la couleur qui occupe la surface la plus grande sur la partie supérieure d'une fleur. Si 50/50, la couleur principale est la plus foncée. Elle exclut la tache et la couleur basale.

Ad. 27 : Fleur : couleur secondaire

La couleur secondaire est celle qui occupe la deuxième surface la plus grande présente sur la face supérieure d'une fleur. Elle exclut la tache et la couleur basale.

Ad. 28 : Fleur : distribution de la couleur secondaire



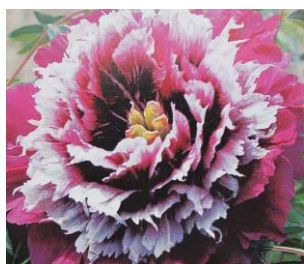
2  
bande



3  
bloc



4  
centre



5  
cercle



6  
bordée

1 : aucune

2 : comme des stries sur quelques pétales

3 : comme des secteurs sur quelques sections de la fleur (sauf le centre)

4 : au centre de la fleur seulement

5 : sur la plupart des verticilles sauf les verticilles externes

6 : sur les bords de tous les pétales

Ad. 30 : Fleur : type d'étamine pétaloïde



1  
en forme d'étamine



2  
en forme de pétale



Ad. 31 : Seulement des variétés avec étamines pétaloïdes florales : Fleur : netteté des anthères



1  
peu nette



2  
modérément nette



3  
très nette

Ad. 32 : Pétale : tache basale (face interne)

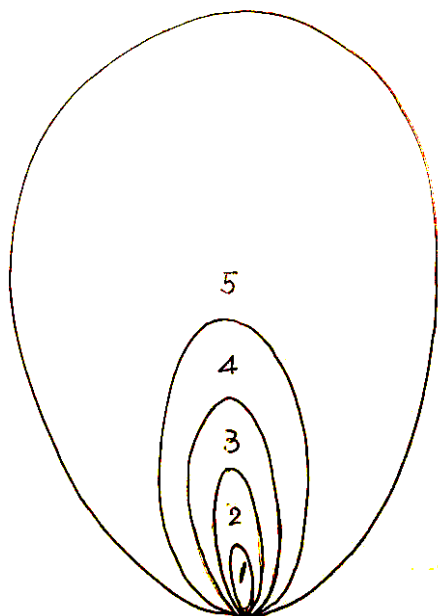


1  
absente



9  
présente

Ad. 33 : Pétale : taille de la tache



La taille de la tache est observée par rapport à la longueur du pétale.

très petite (1) plus petite qu'un  $1/8^e$  de la longueur du pétale

petite (2) plus grande que  $1/8^e$  à  $1/4$  de la longueur du pétale

moyenne (3) plus grande que  $1/4$  à  $3/8^e$  de la longueur du pétale

grande (4) plus grande que  $3/8^e$  à  $1/2$  de la longueur du pétale

très grande (5) plus grande qu' $1/2$  de la longueur du pétale

Ad. 34 : Pétale : largeur de la tache

Par largeur de la tache, on entend la partie la plus large d'une tache.

Ad. 36 : Pétale : ligne blanche au centre de la tache



1  
absente ou très peu  
nette



2  
modérément nette



3  
très nette

Ad. 37 : Pétale : incision du sommet (à l'exclusion du pétaloïde)



1  
absente ou très faible



3  
moyenne



5  
forte

Ad. 38 : Pétale : forme (à l'exclusion du pétaloïde)



1  
circulaire



2  
aplatie



3  
obovale

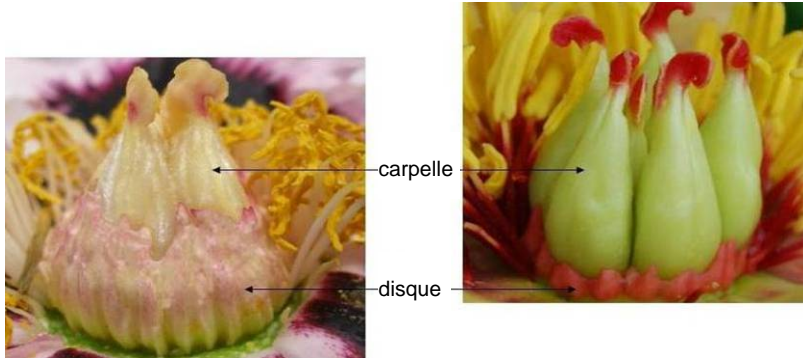
Ad. 42 : Pistil : ouverture du disque

L'ouverture du disque est déterminée par la visibilité des carpelles.

Fermé : les carpelles sont recouverts complètement par le disque et ne sont pas visibles.

En partie ouvert : les carpelles sont recouverts en partie par le disque et sont en partie visibles.

Complètement ouvert : les carpelles sont recouverts par le disque à la base seulement et complètement exposés.



La position du disque et des carpelles



1  
fermé



3  
en partie ouvert



5  
complètement ouvert

Ad. 46 : Pistil pétaloïde



1  
absent



9  
présent

Ad. 47 : Pistil pétaloïde : type



1  
stigmate seulement



2  
en partie pétaloïde



3  
complètement pétaloïde



Ad. 50 : Floraison : nombre de périodes de floraison en un an

Le nombre de périodes de floraison est déterminé par le nombre de saisons lorsque la fleur s'ouvre.

Ad. 51 : Floraison : époque de début de la première floraison

La floraison commence lorsque 10% de tous les bourgeons floraux se sont ouverts.

9. Bibliographie

Brickell, C., Editor-in Chief, 2003: A-Z Encyclopedia of Garden Plants. The Horticulture Society.

Harding, A., 1993: The Peony. Sagapress/Timber press.

Li Jia -jue, Zhang,Xi-fang, Zhao Xiao-qing, 2011: Tree peony in China. Chinese Encyclopedia Publishing House.

Rogers, A., 1995: Peonies. Timber Press.

Wang Lian-ying, 1997: Pictorial Record of Chinese Tree peony Varieties. Chinese Forestry Publishing House

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

	Date de la demande : (réservé aux administrations)
--	---

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE  
à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale

1. Objet du questionnaire technique

- |     |               |  |     |
|-----|---------------|--|-----|
| 1.1 | Nom botanique | <input type="text" value="Paeonia delavayi Franch."/>  | [ ] |
| 1.2 | Nom commun    | <input type="text" value="Pivoine arbustive"/>   |     |
| 2.1 | Nom botanique | <input type="text" value="Paeonia jishanensis T. Hong &amp; W. Z. Zhao"/>                                  | [ ] |
| 2.2 | Nom commun    | <input type="text"/>   |     |
| 3.1 | Nom botanique | <input type="text" value="Paeonia ludlowii (Stern &amp; Taylor) D. Y. Hong"/>                              | [ ] |
| 3.2 | Nom commun    | <input type="text"/>   |     |
| 4.1 | Nom botanique | <input type="text" value="Paeonia ostii T. Hong &amp; J. X. Zhang"/>                                       | [ ] |
| 4.2 | Nom commun    | <input type="text"/>   |     |
| 5.1 | Nom botanique | <input type="text" value="Paeonia qiui Y. L. Pei &amp; D. Y. Hong"/>                                       | [ ] |
| 5.2 | Nom commun    | <input type="text"/>   |     |
| 6.1 | Nom botanique | <input type="text" value="Paeonia rockii (S. G. Haw &amp; Lauener) T. Hong &amp; J. J. Li ex D. Y. Hong"/> | [ ] |
| 6.2 | Nom commun    | <input type="text"/>   |     |
| 7.1 | Nom botanique | <input type="text" value="Paeonia suffruticosa Andrews, Paeonia moutan Sims"/>                             | [ ] |
| 7.2 | Nom commun    | <input type="text" value="Pivoine arbustive"/>   |     |

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

2. Demandeur

Nom

Adresse

Numéro de téléphone

Numéro de télécopieur

Adresse électronique

Obtenteur (s'il ne s'agit pas du demandeur)

3. Dénomination proposée et référence de l'obteneur

Dénomination proposée  
(le cas échéant)

Référence de l'obteneur



QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

- b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

- c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte,  
ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre [ ]  
(préciser)

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.



QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Variétés multipliées par voie végétative [ ]

4.2.2 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

--

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 Plante : port (1)</b>		
dressé	Kao, Shichifukujin	1[ ]
demi-dressé	Wu Long Peng Sheng	2[ ]
étalé	Zhao Fen	3[ ]
<b>5.2 Plante : hauteur (2)</b>		
très basse		1[ ]
très basse à basse		2[ ]
basse	Shan Hu Tai	3[ ]
basse à moyenne		4[ ]
moyenne	Kao, Luo Yang Hong	5[ ]
moyenne à haute		6[ ]
haute	Hanakisoi	7[ ]
haute à très haute		8[ ]
très haute		9[ ]
<b>5.3 Feuille : type (12)</b>		
penné		1[ ]
bipenné		2[ ]
tripenné		3[ ]
<b>5.4 Folioles latérales : profondeur du sinus (20)</b>		
absente ou très peu profonde		1[ ]
très peu profonde à profonde		2[ ]
peu profonde		3[ ]
peu profonde à moyenne		4[ ]
moyenne		5[ ]
moyenne à profonde		6[ ]
profonde		7[ ]
profonde à très profonde		8[ ]
très profonde		9[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.5 Fleur : forme (23)</b>		
en forme unique	Shu Sheng Peng Mo	1[ ]
en forme de lotus	Yu Ban Bai	2[ ]
en forme de chrysanthème	Cong Zhong Xiao, Ru Hua Si Yu	3[ ]
en forme de rose	Luo Yang Hong	4[ ]
en forme d'étamine dorée	Yao Huang	5[ ]
en forme d'anémone	Yin Si Guan Ding	6[ ]
en forme de cercle doré	Fen Mian Tao Hua	7[ ]
en forme de couronne	Shou An Hong	8[ ]
en forme circulaire	Fen Yu Qiu	9[ ]
en forme de prolifération en centaine de pétales	Jun Yan Hong	10[ ]
en forme de prolifération en couronne	Xian Tao	11[ ]
<b>5.6 i Fleur : couleur principale (26)</b>		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
<b>5.6 ii Fleur : couleur principale (26)</b>		
blanc		1[ ]
vert		2[ ]
jaune		3[ ]
orange		4[ ]
rose		5[ ]
rouge		6[ ]
pourpre		7[ ]
pourpre rouge foncé		8[ ]
<b>5.7 Pétale : tache basale (face interne) (32)</b>		
absente	Zhao Fen	1[ ]
présente	Luo Yang Hong	9[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.8 Pétale : taille de la tache</b> <b>(33)</b>		
très petite	Hu Hong	1[ ]
petite	Luo Yang Hong	2[ ]
moyenne	Xiao Hu Die	3[ ]
grande	Shu Sheng Peng Mo	4[ ]
très grande	Zhong Ban Bai	5[ ]
<b>5.9 Floraison : époque de début de la première floraison</b> <b>(51)</b>		
très précoce		1[ ]
très précoce à précoce		2[ ]
précoce	Huo Lian Jin Dan	3[ ]
précoce à moyenne		4[ ]
moyenne	Luo Yang Hong	5[ ]
moyenne à tardive		6[ ]
tardive	High Noon	7[ ]
tardive à très tardive		8[ ]
très tardive		9[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Plante : hauteur</i>	<i>moyenne</i>	<i>basse</i>
Observations :			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

7.3.1 Principale utilisation

a) plante de jardin [ ]  
b) plante en pot [ ]  
c) fleur coupée [ ]  
d) autre [ ]  
(veuillez préciser)

7.3.2 Une image en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [ ] Non [ ]

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [ ] Non [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

---

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- |   |         |         |
|---|---------|---------|
| a) Micro-organismes (p.ex. virus, bactéries, phytoplasmes)            | Oui [ ] | Non [ ] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |
| c) Culture de tissus  | Oui [ ] | Non [ ] |
| d) Autres facteurs  | Oui [ ] | Non [ ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]